

Развитие формата RUSMARC для авторитетных данных: FRBR и RUSMARC

О. Н. Жлобинская

**Национальная служба развития системы
форматов RUSMARC**

**«ЛИБНЕТ-2012»
г.Звенигород**

3-я редакция формата RUSMARC для авторитетных данных (2011 г.)

- 3-е издание формата UNIMARC / Authorities (2009)
- Руководство по авторитетным записям и ссылкам (*Guidelines for Authority Records and References*) (2-е изд., 2001)
- Функциональные требования к авторитетным данным (*Functional Requirements for Authority Data : A Conceptual Model*) (2009)
- Декларация о международных принципах каталогизации (*Statement of International Cataloguing Principles*) (2009)
- Решения Постоянного комитета по UNIMARC (расширение формата UNIMARC/Authorities для описания объектов FRBR) (2011)

3-я редакция формата RUSMARC для авторитетных данных утверждена Экспертным советом Национальной службы развития системы форматов RUSMARC 13 октября 2011 г. На одной из прошлых конференций ЛИБНЕТ были рассмотрены изменения, связанные с Функциональными требованиями к авторитетным данным (http://www.nilc.ru/text/9SPC_LIBNET/9SPC_LIBNET12.pdf), настоящая презентация посвящена описанию объектов FRBR *произведение* и *выражение*.

Принципиальные решения:

- Для описания объектов *произведение и выражение* использовать формат для авторитетных данных.
- Существующие поля формата оставить для использования в записях, созданных без учета модели FRBR.
- Ввести новую группу полей, предназначенных для использования в каталогах, в которых реализована модель FRBR.

Параллельное существование в формате «старых» (до-FRBR) и «новых» (FRBR) полей даст возможность библиографирующему учреждению использовать ту или иную модель данных, либо обе модели одновременно.

Произведение и выражение, наряду с воплощением и физической единицей, относятся к первой группе объектов FRBR. *Воплощение*, как правило, является объектом библиографической записи и описывается в формате для библиографических данных; информация о *физической единице* включается в холдинговые записи, частично может также отражаться в библиографических записях в виде примечаний об особенностях экземпляра, шифра и т.п. Вопрос о том, как (в каком формате) описывать *произведение и выражение*, сложнее:

1. Информация о *произведении* частично отражается в авторитетной записи на унифицированные заглавия; однако 2-я редакция формата для авторитетных данных не позволяла отразить атрибуты *произведения* и связи между ними в полной мере.
2. *Выражение* – наиболее спорный объект с точки зрения его отражения в формате; атрибуты *выражения* в той или иной степени отражаются частично в библиографической, частично в авторитетной записи, однако ни тот, ни другой формат не располагает инструментами получить целостное описание *выражения*.

После обсуждения принято принципиальное решение: для описания объектов *произведение и выражение* использовать формат для авторитетных данных, при этом не дополнять существующие поля, а разработать отдельную группу полей, предназначенных для каталогов, в которых реализована модель FRBR.

Параллельное существование в формате «старых» (до-FRBR) и «новых» (FRBR) полей даст возможность библиографирующему учреждению использовать ту или иную модель данных, либо обе модели одновременно.

Произведение

Запись на произведение создается в формате для авторитетных данных и содержит:

1. Идентификацию типа объекта – кодированное значение, указывающее, что запись описывает *произведение*
2. Идентификацию произведения (принятую форму заглавия произведения) – точка доступа *заглавие*
3. Заглавия связанных произведений (оригинального произведения, более крупного произведения, части более крупного произведения и т.д.) – связанные точки доступа *заглавие*
4. Вариантные формы заглавия произведения – варианты точки доступа *заглавие*
5. Имена лиц / родов, наименования организаций, являющихся создателями (авторами) произведения – точки доступа *создатель*
6. Предметные точки доступа
...

Запись на *произведение* создается в формате для авторитетных данных и должна включать следующие данные:

- идентификацию типа объекта записи (кодированное значение, указывающее, что запись описывает произведение);
- точки доступа *заглавие*:
 - принятую форму заглавия для идентификации самого произведения;
 - заглавия связанных произведений, с указанием типа связи;
 - варианты формы заглавия произведения;
- имена лиц / родов, наименования организаций, являющихся создателями (авторами) произведения (точки доступа *создатель*);
- предметные точки доступа, обеспечивающие отражение тематики произведения;
- при необходимости – примечания, информацию служебного характера и т.д.

Произведение. Тип объекта

Маркер

поз.9 Тип объекта описания

f = заглавие

h = имя / заглавие

154 Поле кодированных данных: Заглавие

\$a/1 Код типа объекта

Односимвольный код, определяющий тип объекта, если точка доступа идентифицирует произведение или выражение.

a = произведение

Тип объекта записи указывается в маркере (поз.9 – тип объекта описания) и в поле 154 (подполе \$a, поз.симв. 1 – код типа объекта).

Отражение связей между произведениями

\$5 УПРАВЛЕНИЕ СВЯЗЯМИ

\$5/2 Код специфической связи для произведений

Односимвольный буквенный код, обозначающий специфический вид связи между произведением (или произведением / выражением), заглавие которого записано в поле блока 5--, с одной стороны, и другим произведением (или произведением / выражением), точка доступа для которого записана в поле блока 2--, с другой стороны.

a = оригинальное произведение

b = вариация или версия произведения (например, исправленное и дополненное издание, перевод, краткое изложение, реферат, обзор)

c = адаптация или модификация произведения (например, новые произведения, основанные на более раннем произведении, или адаптированные в другом жанре, или новые произведения, основанные на стиле или тематическом содержании другого произведения)

d = целое произведение

e = часть более крупного произведения

Для полноценного представления объектов FRBR формат должен предусматривать механизмы отражения не только атрибутов объектов, но и связей между ними.

В RUSMARC тип связи между точками доступа и между объектами описания указывается в контрольном подполе \$5.

В третьей редакции формата дополнительно определены 3 позиции для указания связей между объектами:

поз.2 – между произведениями;

поз.3 – между лицами, организациями, родами;

поз.4 – между лицом / организацией / родом и произведением / выражением.

Позиция 2 – содержит код связи для произведений – односимвольный буквенный код, обозначающий специфический вид связи между произведением, заглавие которого записано в поле блока 5--, с одной стороны, и другим произведением, точка доступа для которого записана в поле блока 2--, с другой стороны.

Код может применяться только в полях блока 5--. Предусмотрены значения кодов для связей между оригинальным произведением и его версией, адаптацией или модификацией, между целым произведением и его частью,...

Отражение связей между произведениями

\$5/2 Код специфической связи для произведений

f = приложение или дополнение (например, произведения, предназначенные для использования в дополнение к взаимосвязанному произведению, или предназначенные для использования в качестве приложения к другому произведению)

g = взаимосвязанное произведение / произведение, к которому относится приложение

h = более позднее произведение (сиквел)

i = более раннее произведение

k = произведения с общими характеристиками (например, написанные на одном и том же языке, изданные одним издателем, имеющие одинаковую дату издания и т.д.)

x = не применимо

z = другое (например, варианты, различающиеся написанием, порядком слов и т.п.)

... между основным произведением и приложением к нему, произведением и сиквеллом и т.д.

Пример пояснительного текста, генерируемого с помощью кодов связи \$5/2

<u>Код связи и его значение</u>	<u>Пояснительный текст для ссылки из поля блока 5--</u>
a = оригинальное произведение	см. также под заглавием производного произведения
b = вариация или версия произведения	см. также под заглавием оригинального произведения
c = адаптация или модификация произведения	см. также под заглавием оригинального произведения
d = целое произведение	см. также под заглавием части произведения
e = часть более крупного произведения	см. также под заглавием целого произведения
f = приложение или дополнение	см. также под заглавием основного произведения
g = взаимосвязанное произведение / произведение, к которому относится приложение	см. также под заглавием приложения или дополнения
h = более позднее произведение	см. также под заглавием более раннего произведения
i = более раннее произведение	см. также под заглавием более позднего произведения
k = произведения со схожими характеристиками	см. также под заглавием произведения(-ий) с общими характеристиками

Код связи может использоваться для генерации пояснительного текста при выводе ссылки на дисплей.

Произведение. Точки доступа *Заглавие*

231 Точка доступа – Заглавие (Произведение)

241 Точка доступа – Имя / Заглавие (Произведение)

431 Вариантная точка доступа – Заглавие (Произведение)

**441 Вариантная точка доступа – Имя / Заглавие
(Произведение)**

531 Связанная точка доступа – Заглавие (Произведение)

541 Связанная точка доступа – Имя / Заглавие (Произведение)

**731 Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой
графике – Заглавие (Произведение)**

**741 Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой
графике – Имя / Заглавие (Произведение)**

Основной атрибут, позволяющий идентифицировать и произведение, и выражение – заглавие.

Для точки доступа *заглавие произведения* введены новые поля: принятая форма заглавия записывается в поле 231 (заглавие) или 241 (имя / заглавие), варианты формы – в соответствующих полях блока 4--, связанные формы – в полях блока 5--, формы точек доступа на другом языке и/или иной в другой графике – в блоке 7--.

Структура полей 4--, 5--, 7-- блоков аналогична структуре соответствующих полей блока 2--, при необходимости могут использоваться контрольные подполя в соответствии с общими правилами формата.

231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Индикатор 1: # (не определен)

Индикатор 2: # (не определен)

\$a	Начальный элемент ввода	НП
\$h	Обозначение и/или номер раздела или части	П
\$i	Наименование раздела или части	П
\$c	Форма произведения	НП
\$d	Дата произведения	НП
\$e	Место создания произведения	НП
\$f	Оригинальный язык произведения	НП
\$k	Прочие характеристики произведения	П
\$r	Средства исполнения (для музыкальных произведений)	П
\$s	Цифровое обозначение (для музыкальных произведений)	П
\$u	Ключ (для музыкальных произведений)	П
\$j	Формальный подзаголовок	П
\$x	Тематический подзаголовок	П
\$y	Географический подзаголовок	П
\$z	Хронологический подзаголовок	П

Поле 231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ) содержит принятую точку доступа, представляющую собой заглавие анонимного классического произведения.

Индикаторы не определены; подполя, в основной части, соответствуют атрибутам произведения. Предусмотрена возможность использования заглавия произведения в качестве предметной рубрики – для этого определены подполя предметных подзаголовков.

231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

231 ##\$aАпокалипсис Павла

231 ##\$aВрата молитвы\$cСидур

231 ##\$aВеды\$iСамаведа

231 ##\$aРадзивилловская летопись\$d15 в.

231 ##\$aБиблия\$iВ.З\$iВторой Канон\$iПослание Иеремии

231 ##\$aБиблия\$xИзучение\$yАфриканские страны

231 ##\$aБиблия\$xИллюстрации\$xВыставки
\$yГенуя, город (Италия)\$z2004

231 ##\$aДаниил\$спророческая книга
\$xПеревод на греческий язык

Примеры приведения заглавия в поле 231; три последних примера демонстрируют использование заглавия произведения в качестве предметной рубрики – с подполями подзаголовков.

231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

231 ##\$aАладдин и волшебная лампа
431 ##\$aВолшебная лампа Аладдина
431 ##\$aЛампа Аладдина
431 ##\$aАлладин или Лампадник
431 ##\$aАладдин и его чудесная лампа
431 ##\$aАладдин или волшебная лампа
431 ##\$aАлладин и султан
431 ##\$aАлладин
431 ##\$aАлладин и волшебная лампа
431 ##\$aАладдин и Волшебная лампа
531 ##\$5xxd\$aТысяча и одна ночь

\$5/2 **d** = целое произведение

Пример создания вариантных и связанных точек доступа (поля 431 и 531).

«Аладдин и волшебная лампа» – одна из сказок, входящих в цикл «Тысяча и одна ночь» и издающихся отдельно под собственным заглавием.

Поля 431 содержат вариантные формы заглавия; поле 531 – связанное заглавие произведения (в данном случае – заглавие произведения в целом).

Для указания характера связи между произведениями в поле 531 используется контрольное подполе \$5. Позиция символа 2 содержит код специфической связи для произведений. В этом примере связь устанавливается между частью произведения («Аладдин и волшебная лампа») и произведением в целом («Тысяча и одна ночь»), \$5/2 содержит код *d* =целое произведение.

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)**Индикатор 1: # (не определен)****Индикатор 2: # (не определен)****\$1 Данные связи П**

Поле содержит встроенные поля, описывающие соответственно имя и заглавие
Каждое встроенное поле записывается в соответствии с аналогичными
элементами полей блока 2--. Элемент *Имя* – факультативный.

Для имен:**200 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ ЛИЦА****210 ТОЧКА ДОСТУПА – НАИМЕНОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ****215 ТОЧКА ДОСТУПА – ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ НАЗВАНИЕ****220 ТОЧКА ДОСТУПА – РОДОВОЕ ИМЯ****Для заглавий:****231 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)**

Элемент *Имя* – факультативный. Если он присутствует в записи, рекомендуется
указывать идентификатор авторитетной записи на имя, если такая запись
существует.

Поле 241 содержит точку доступа, представляющую собой Имя / Заглавие и относящуюся к произведению.

Структура поля во многом сходна с полем 240 Имя/Заглавие. Поле также содержит встроенные поля, описывающие соответственно имя и заглавие.

Каждое встроенное поле («имя» и «заглавие») записывается в соответствии с аналогичными элементами полей блока 2--.

Есть важное отличие от поля 240. В соответствии с FRBR заглавие – это атрибут произведения или выражения, в то время как имена авторов и других участников создания произведения/выражения отражаются в виде связей между произведениями или выражениями, с одной стороны, и объектами группы 2, с другой стороны. Поэтому элемент «имя» в поле 241 является факультативным. Если этот элемент присутствует в поле, рекомендуется обязательно указывать идентификатор авторитетной записи на имя – во встроенном поле 001 в подполе \$1, предшествующем элементу «имя».

В элементе «имя» может использоваться подполе \$4 (код отношения).

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

(А) с факультативным элементом *имя*

241 ##*\$1001RU\NLR\AUTH\7710596\$1200#1\$aКэрролл\$bЛ.
\$f1832 - 1898\$gЛьюис
\$1231##\$aАлиса в Стране Чудес*

(Б) без факультативного элемента *имя*

241 ##*\$1231##\$aАлиса в Стране Чудес*
500 ...

Пример – произведение «Алиса в Стране чудес», автор – Льюис Кэрролл.

Вариант (А) – поле 241 содержит факультативную часть *Имя* (выделена курсивом); первое встроенное поле 001 содержит идентификатор авторитетной записи на имя автора произведения.

Вариант (Б) – поле 241 не включает факультативную часть *Имя*; в этом случае имя автора произведения приводится в поле 500 (подробнее об использовании поля 500 – позже).

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\auth\7710326
 \$1200#1\$aЧайковский\$bП.И.\$f1840-1893
 \$gПетр Ильич
 \$1231##\$aЛебединое озеро\$сбалет

241 ##\$1001RU\NLR\auth\7710222
 \$1200#1\$aБетховен\$bЛ. ван\$f1770-1827
 \$gЛюдвиг ван
 \$1231##\$aСимфония №1\$удо мажор\$соч. 21

241 ##\$1001RU\NLR\AUTH\7758499
 \$1200#1\$aШопен\$bФ.\$gФридерик\$f1810 - 1849
 \$1231##\$aКонцерт №2\$уфа минор
 \$гфортепиано с оркестром

В примерах факультативная часть поля *Имя* приведена курсивом. Встроенное поле 001 в каждом примере содержит идентификатор авторитетной записи на имя автора произведения.

541 СВЯЗАННАЯ ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\AUTH\7752996\$1200#1\$aДаргомыжский
\$bА. С.\$f1813-1869\$gАлександр Сергеевич
\$1231##\$aБог помочь вам!...\$сроманс
541 ##\$5xxa\$1200#1\$aПушкин\$bА. С.\$f1799-1837
\$gАлександр Сергеевич
\$1231##\$a19 октября 1827

\$5/2 **a** = оригинальное произведение

Пример использования поля 541 для формирования связанной точки доступа (ссылки «см. также»). Запись описывает произведение – романс А.С. Даргомыжского на текст стихотворения А.С. Пушкина «19 октября 1827».

Поле 241 содержит заглавие романа; поле 541 – заглавие стихотворения.

\$5/2 в поле 541 содержит код специфической связи для произведений; в данном случае связь устанавливается с оригинальным произведением, указан код а=оригинальное произведение.

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\auth\773529\$1200#1\$aБулгаков
\$gМихаил Афанасьевич\$bМ. А.\$f1891-1940
\$1231##\$aМастер и Маргарита\$cроман

541 ##\$3<Идентификатор АЗ>\$5ххс\$1200#1\$aПетров \$bА.
П.\$скомпозитор\$f1930-2006\$gАндрей Павлович
\$1231##\$aМастер и Маргарита\$cсимфония-фантазия

541 ##\$3<Идентификатор АЗ>\$5ххс\$1200#1\$aВиктук
\$bР.Г.\$f1936-\$gРоман Григорьевич\$4300
\$1231##\$aМастер и Маргарита, или Сны Ивана
Бездомного\$cспектакль

541 ##\$5ххс\$1200#1\$aВайда\$bА.\$f1926-\$gАнджей\$4300
\$1231##\$aПилат и другие\$cкинофильм

\$5/2 с = производное произведение (адаптация или модификация произведения)

\$3 Идентификатор связанной АЗ на произведение

Запись описывает произведение – роман М. Булгакова «Мастер и Маргарита»; в полях 541 указаны заглавия произведений, созданных на основе романа – симфония-фантазия «Мастер и Маргарита» А.Петрова, театральная постановка «Мастер и Маргарита, или Сны Ивана Бездомного» Р.Виктюка, экранизация «Пилат и другие» А.Вайды.

\$5/2 в полях 541 содержит код с = производное произведение (адаптация или модификация произведения).

В первом и втором вхождении поля 541 в подполе \$3 указан идентификатор связанной АЗ на произведение.

241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)

Примеры

```
001 W0001
231 ##$aКитежский летописец
431 ##$aЛегенда о граде Китеже
431 ##$aПовесть о сокровенном граде Китеже
541 ##$3W0002$5ххс$1200#1$aРимский-Корсаков$bН. А.
    $f1844-1908$gНиколай Андреевич$4230
    $1231##$aСказание о Невидимом граде Китеже и деве
    Февронии$сопера

001 W0002
241 ##$1001RU\NLR\AUTH\7716260$1200#1$aРимский-Корсаков
    $bН. А.$f1844-1908$gНиколай Андреевич$4230
    $1231##$aСказание о Невидимом граде Китеже и деве
    Февронии$сопера
531 ##$3W0001$5хха$aКитежский летописец
```

В примере приведены две связанные записи на произведения:

(1) «Китежский летописец» – памятник позднего летописания (17-18 вв.).

(2) Опера Н.А. Римского-Корсакова «Сказание о Невидимом граде Китеже и деве Февронии», в основе либретто которой – древнерусские сказания о граде Китеже.

В первой записи в поле 231 записано заглавие сказания «Китежский летописец», в поле 541 – заглавие оперы, созданной на основе сказания (с именем автора оперы); \$5/2 в поле 541 содержит код с = производное произведение (адаптация или модификация произведения). В подполе \$3 указан идентификатор связанной авторитетной записи на заглавие оперы.

Во второй записи в поле 241 записано заглавие оперы (с указанием автора); в поле 531 – заглавие сказания (оригинального произведения, на основе которого создана опера); \$5/2 в поле 531 содержит код а = оригинальное произведение; в подполе \$3 указан идентификатор связанной авторитетной записи на заглавие сказания.

Произведение. Точки доступа *Создатель*

☐ 500 510 520	Разрешено использование полей для отражения имен лиц / родов, наименований организаций – создателей произведения (несущих первичную ответственность за произведение, аналогично полям 7-0 формата для библиографических данных)
☐ 501 511 521	Новые поля для отражения остальных имен лиц /родов, наименований организаций – создателей произведения (несущих альтернативную ответственность за произведение, аналогично полям 7-1 формата для библиографических данных)
☐ \$5	Определена новая позиция символа для отражения связи между создателем произведения и произведением (\$5/4).
☐ \$4	Определено использование подполя \$4 в полях 5-0 и 5-1 и в полях <i>Имя/Заглавие</i> записей на произведение (код отношения, аналогично полям 7– формата для библиографических данных).

Запись на произведение должна содержать имена лиц / родов, наименования организаций, являющихся создателями (авторами) произведения – точки доступа *создатель*

Имя автора произведения может быть записано в виде встроенного поля в поле 241. Однако структура полей имя/заглавие не позволяет связывать с заглавием более одного имени. Этого может оказаться недостаточно – например, для произведений, созданных несколькими авторами. Для того, чтобы дать возможность ввести в записи на произведение точки доступа на все имена/наименования,

- в записи на произведение поля 500, 510, 520 разрешено использовать для записи имени основного создателя (автора) произведения;
- для записи остальных создателей (авторов) произведения введены новые поля 501, 511 и 521;
- для того, чтобы отразить характер связи между именем/наименованием произведением, используется позиция символа 4 в контрольном подполе \$5;
- разрешено использование подполя \$4 (код отношения) в полях 5-0 и 5-1 и в полях *Имя/Заглавие* записей на произведение.

Произведение. Точки доступа *создатель*

500 Связанная точка доступа – Имя лица

501 Связанная точка доступа – Имя лица – Ответственность
(Произведение)

510 Связанная точка доступа – Наименование организации

511 Связанная точка доступа – Наименование организации –
Ответственность (Произведение)

520 Связанная точка доступа – Родовое имя

521 Связанная точка доступа – Родовое имя – Ответственность
(Произведение)

Поля, используемые в записи на произведение для создания точек доступа на имена/наименования создателей произведения:

500 Связанная точка доступа – Имя лица

501 Связанная точка доступа – Имя лица – Ответственность (Произведение)
(новое поле, введено в 3-й редакции)

510 Связанная точка доступа – Наименование организации

511 Связанная точка доступа – Наименование организации – Ответственность
(Произведение) (новое поле, введено в 3-й редакции)

520 Связанная точка доступа – Родовое имя

521 Связанная точка доступа – Родовое имя – Ответственность
(Произведение) (новое поле, введено в 3-й редакции)

Произведение. Точки доступа *создатель*

Поля 5-0 и 5-1 в записи на произведение содержат принятую точку доступа – имя лица, наименование организации, родовое имя. Лицо (организация, род), представленное точкой доступа, является создателем (автором) произведения.

Структура полей аналогична полям 200, 210, 220, со следующими дополнениями:

\$4 Код отношения

\$5 Управление связями

Поля 5-0 и 5-1 содержат принятую точку доступа – соответственно имя лица, наименование организации, родовое имя создателя произведения.

Структура полей аналогична полям 200, 210, 220; дополнительно в этих полях может использоваться подполе \$5 и подполе \$4 (код отношения) для уточнения роли лица/организации/рода в создании произведения.

Порядок использования подполя \$4 аналогичен формату для библиографических данных.

Отражение связей между произведением (выражением) и создателем

\$5 УПРАВЛЕНИЕ СВЯЗЯМИ

\$5/4 Код специфической связи между лицом / организацией / родом и произведением / выражением

Односимвольный буквенный код, обозначающий специфический вид связи между лицом, организацией, родом, который принимал участие в создании произведения или выражения произведения, и заглавием этого произведения или выражения.

Код связи может применяться только в полях блока 5--. В полях 5-0, которые содержат точки доступа для имен, ассоциированных с произведением, указание кода связи является обязательным.

а = создатель произведения

б = участник создания выражения

х = не применимо

Для отражения связи между произведением (выражением) и его создателем определена дополнительная позиция символа 4 в контрольном подполе \$5 (Управление связями).

Позиция символа \$5/4 содержит односимвольный буквенный код, обозначающий специфический вид связи между лицом, организацией, родом, который принимал участие в создании произведения или выражения произведения, и заглавием этого произведения или выражения.

Код связи может применяться только в полях блока 5--. В полях 5-0 указание кода связи является обязательным.

Произведение. Точки доступа *создатель*

Примеры

Опера В.А. Моцарта «Волшебная флейта»

(А) Поле 241 без факультативного элемента *имя*

```
241 ##$1231##$aВолшебная флейта$сопера
500 #1$3RU\NLR\auth\779508$5xxxxa$aМоцарт$bВ. А.
    $f1756 - 1791$gВольфганг Амадей$4230
```

(Б) Поле 241 с факультативным элементом *имя*

```
241 ##$1001RU\NLR\auth\779508$1200#1$aМоцарт$bВ. А.
    $f1756 - 1791$gВольфганг Амадей$4230
    $1231##$aВолшебная флейта$сопера
500 #1$3RU\NLR\auth\779508$5xxxxa$aМоцарт$bВ. А.
    $f1756 - 1791$gВольфганг Амадей$4230
```

\$4: 230 – композитор

В примере приведены два варианта описания произведения – оперы В.А. Моцарта «Волшебная флейта».

В обоих вариантах автор (В.А.Моцарт) указан в поле 500, в контрольном подполе \$5/4 указан код а = автор произведения, в подполе \$4 – код отношения 230 = композитор.

В варианте (А) факультативная часть поля 241 «имя» не используется; в варианте (Б) автор произведения дополнительно записан также во встроенном поле 200 в поле 241, с указанием соответствующего кода отношения в подполе \$4.

Произведение. Точки доступа *создатель*

Примеры

241 ##\$1200#1\$aБалакиревbМ. А.\$gМилий
Алексеевич\$f1836-1910\$4230
\$1231##\$aУтес
500 #1\$5xxxx\$aБалакиревbМ. А.\$gМилий Алексеевич
\$f1836-1910\$4230
501 #1\$3RU\NLR\auth\77328\$aЛермонтов\$bМ. Ю.\$f1814-
1841\$gМихаил Юрьевич\$4520

*Романс М.А. Балакирева «Утес» на одноименное стихотворение
М.Ю.Лермонтова*

\$4: 230 – композитор
520 – автор слов песни

Еще пример – фрагмент записи, описывающей романс М.А. Балакирева «Утес» на одноименное стихотворение М.Ю.Лермонтова.

Поле 500 содержит имя композитора; поле 501 – имя автора текста романса. Подполе \$4 в полях 500 и 501 содержит соответствующий код отношения:

230 – композитор
520 – автор слов песни

Произведение. Предметные точки доступа

В авторитетных записях на *произведение* допускается использование полей блока 6-- формата библиографических данных:

600 Имя лица как предмет

601 Наименования организации как предмет

602 Родовое имя как предмет

606 Наименование темы как предмет

607 Географическое наименование как предмет

610 Неконтролируемые предметные термины

616 Торговая марка как точка доступа

617 Иерархическое географическое наименование как предмет

631 Заглавие произведения как предмет

632 Заглавие выражения как предмет

641 Имя / заглавие произведения как предмет

642 Имя / заглавие выражения как предмет

Для отражения тематики произведения введены дополнительные поля в блоке 6--.

Поля 600, 601, 602, 606, 607, 610, 616 и 617 аналогичны полям библиографического формата. Вместо полей 604 (имя/заглавие как предмет) и 605 (имя как предмет) введены поля 631, 632, 641 и 642.

Соответствие полей формата

631 ЗАГЛАВИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ	231 ТОЧКА ДОСТУПА - ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)
632 ЗАГЛАВИЕ ВЫРАЖЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ	232 ТОЧКА ДОСТУПА - ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)
641 ИМЯ И ЗАГЛАВИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ	241 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ И ЗАГЛАВИЕ (ПРОИЗВЕДЕНИЕ)
642 ИМЯ И ЗАГЛАВИЕ ВЫРАЖЕНИЯ КАК ПРЕДМЕТ	242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ И ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Структура полей 631, 632, 641 и 642 аналогична соответствующим полям блока 2-
-.

Произведение. Предметные точки доступа

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\auth\7723650\$1200#1\$aШолохов\$bМ. А.
\$списатель\$f1905-1984\$gМихаил Александрович
\$1231##\$aТихий Дон\$сроман
606 1#\$3RU\NLR\auth\661431401\$aДонское казачество
\$xИстория\$z20 в.\$2nlr_sh
606 1#\$3RU\NLR\auth\6659821\$aПервая мировая война
\$z1914 - 1918\$yРоссия\$2nlr_sh

*Донское казачество -- История -- 20 в.
Первая мировая война -- 1914 - 1918 -- Россия*

В примере приведен фрагмент авторитетной записи на произведение – роман М.А.Шолохова «Тихий Дон».

В полях 606 записаны тематические предметные рубрики, отражающие содержание произведения, с указанием идентификатора авторитетной записи в подполе \$3 и кода системы предметных рубрик в подполе \$2.

Произведение. Предметные точки доступа

Примеры

241 ##\$1001RU\NLR\auth\779131\$1200#1\$aЦветаева\$bМ. И.
\$f1892-1941\$gМарина Ивановна
\$1231##\$aМой Пушкин
600 #1\$3RU\NLR\auth\66143362\$aПушкин\$gАлександр
Сергеевич\$bА. С.\$f1799 - 1837\$2nlr_sh

Произведение М.Цветаевой «Мой Пушкин» посвящено А.С.Пушкину; точка доступа на имя лица как предмет записана в поле 600.

Выражение

Запись создается в формате для авторитетных данных и содержит:

1. Кодированное значение, указывающее, что запись описывает выражение
2. Идентификацию произведения, к которому относится выражение (принятую форму заглавия произведения, или, предпочтительнее, - ссылку на авторитетную запись, описывающую произведение) – точки доступа *заглавие*
3. Идентификацию выражения (принятую форму заглавия выражения) – точки доступа *заглавие*
4. Заглавия связанных выражений (перевод и т.д.) – связанные точки доступа *заглавие*
5. Вариантные формы заглавия выражения – варианты точки доступа *заглавие*
6. Имена лиц / родов, наименования организаций, связанные с выражением, с указанием типа связи между именем/наименованием и выражением – точки доступа *создатель*
7. Характеристики содержания выражения, примечания и т.д.

Выражение также описывается в формате для авторитетных данных, запись на выражение должна включать:

- идентификацию типа объекта записи (кодированное значение, указывающее, что запись описывает выражение);
- идентификацию произведения, к которому относится выражение;
- точки доступа *заглавие*:
 - принятую форму заглавия выражения (принятая точка доступа *заглавие*);
 - заглавия связанных выражений – перевода, более крупного выражения, части более крупного выражения и т.д. (связанные точки доступа *заглавие*);
 - варианты формы заглавия выражения (варианты точки доступа *заглавие*);
- имена лиц / родов, наименования организаций, связанных с выражением (точки доступа *создатель*).

Примечание. Характеристики содержания выражения, примечания и т.д. пока не рассматривались.

Выражение. Тип объекта

Маркер

поз.9 Тип объекта описания

f = заглавие

h = имя / заглавие

154 Поле кодированных данных: Заглавие

\$a/1 Код типа объекта

Односимвольный код, определяющий тип объекта, если точка доступа идентифицирует произведение или выражение.

b = выражение

Тип объекта записи указывается в маркере (поз.9 – тип объекта описания) и в поле 154 (подполе \$a, поз. симв.1 – код типа объекта)

Выражение. Точки доступа *Заглавие*

232 Точка доступа – Заглавие (Выражение)

242 Точка доступа – Имя / Заглавие (Выражение)

432 Вариантная точка доступа – Заглавие (Выражение)

442 Вариантная точка доступа – Имя / Заглавие (Выражение)

532 Связанная точка доступа – Заглавие (Выражение)

542 Связанная точка доступа – Имя / Заглавие (Выражение)

732 Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой графике – Заглавие (Выражение)

742 Принятая точка доступа на другом языке и/или в другой графике – Имя / Заглавие (Выражение)

Для точки доступа *Заглавие выражения* введены новые поля. Принятая форма заглавия записывается в поле 232 (заглавие) или 242 (имя / заглавие), варианты формы – в соответствующих полях блока 4--, связанные формы – в полях блока 5--, формы точек доступа на другом языке и/или иной в другой графике – в блоке 7--.

Структура полей 4--, 5--, 7-- блоков аналогична структуре соответствующих полей блока 2--, при необходимости могут использоваться контрольные подполя в соответствии с общими правилами формата.

Примечание. Поля приняты со статусом «предварительное».

232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Индикатор 1: # (не определен)

Индикатор 2: # (не определен)

\$a	Начальный элемент ввода	[Произведение]	НП
\$h	Обозначение и/или номер раздела или части		
		[Произведение]	П
\$i	Наименование раздела или части	[Произведение]	П
\$c	Форма произведения	[Произведение]	НП
\$d	Дата произведения	[Произведение]	НП
\$e	Место создания произведения	[Произведение]	НП
\$f	Оригинальный язык произведения	[Произведение]	НП
\$k	Прочие характеристики произведения	[Произведение]	П
\$r	Средства исполнения (для музыкальных произведений)		
		[Произведение]	П
\$s	Цифровое обозначение (для музыкальных произведений)		
		[Произведение]	П
\$u	Ключ (для музыкальных произведений)	[Произведение]	П

Поле 232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ) содержит принятую точку доступа, представляющую собой заглавие выражения анонимного классического произведения. Помимо идентификации выражения, поле служит для установления связи с авторитетной записью на произведение.

Часть подполей в поле 232 относится к произведению, ...

232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

\$l	Форма выражения	[Выражение]	НП
\$m	Язык выражения	[Выражение]	НП
\$n	Тип содержания	[Выражение]	НП
\$o	Дата выражения	[Выражение]	НП
\$v	Средства исполнения (для музыкальных произведений)	[Выражение]	П
\$w	Прочие характеристики выражения	[Выражение]	П
\$j	Формальный подзаголовок		П
\$x	Тематический подзаголовок		П
\$y	Географический подзаголовок		П
\$z	Хронологический подзаголовок		П
\$3	Номер авторитетной/нормативной записи		П
	Содержит идентификатор записи на произведение и служит для установления связи с авторитетной записью на произведение.		

Другая часть подполей описывает выражение этого произведения.

Для использования заглавия выражения в качестве предметной рубрики определены подполя предметных подзаголовков.

Связь с записью на произведение осуществляется с помощью контрольного подполя \$3 Номер авторитетной/нормативной записи.

232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Примеры

232 ##\$3WXXXXX\$aБіблія\$iВетхій Завіт\$iПсалтир\$tукр.

WXXXXX – идентификатор АЗ на произведение

\$aБіблія\$iВетхій Завіт\$iПсалтир – идентификация
произведения

\$tукр. – язык выражения (украинский)

232 ##\$3WYUYUY\$aВрата молитвы\$cСидур\$kАшкеназский
вариант\$tиврит

WYUYUY – идентификатор АЗ на произведение

\$aВрата молитвы\$cСидур\$kАшкеназский вариант –
идентификация произведения

\$tиврит – язык выражения

Примеры приведения заглавия выражения в поле 232.

В примерах синим шрифтом показаны подполя, которые относятся к произведению, красным – подполя, относящиеся к выражению.

В подполе \$3 указан идентификатор записи на произведение, к которому относится выражение.

242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Индикатор 1: # (не определен)

Индикатор 2: # (не определен)

\$1 Данные связи П

Каждое встроенное поле (*Имя и Заглавие*) записывается в соответствии с аналогичными элементами полей блока 2--.

Для имен:

200 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ ЛИЦА

210 ТОЧКА ДОСТУПА – НАИМЕНОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

215 ТОЧКА ДОСТУПА – ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ НАЗВАНИЕ

220 ТОЧКА ДОСТУПА – РОДОВОЕ ИМЯ

Для заглавий:

232 ТОЧКА ДОСТУПА – ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Встроенное поле 001 содержит идентификатор записи на произведение и служит для установления связи с авторитетной записью на произведение.

Поле 242 содержит принятую форму точки доступа *Имя / Заглавие выражения*, которая предназначена для того, чтобы собрать вместе записи о различных изданиях одного выражения, изданных под разными заглавиями.

Кроме того, поле служит для установления связи с авторитетной записью на произведение с помощью встроенного поля 001, которое содержит идентификатор записи на произведение.

Поле содержит встроенные поля, описывающие соответственно имя и заглавие.

242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Примеры

242 ##\$1001WXXXXX\$1200#1\$aКэрролл\$bЛ.\$f1832 -
1898\$gЛьюис\$4070
\$1232##\$aАлиса в Стране Чудес\$mрус.\$wБ. Заходер

WXXXXX – идентификатор АЗ на произведение

242 ##\$1001WYYYYY\$1200#1\$aШопен\$bФ.\$gФридерик
\$f1810 - 1849\$4230\$1232##\$aКонцерт №1\$уми мин.
\$rфортепиано с оркестром\$v2 фортепиано

*Концерт № 1 ми минор для фортепиано с оркестром Ф.Шопена,
переложение для 2 фортепиано*

WYYYYY - идентификатор АЗ на произведение

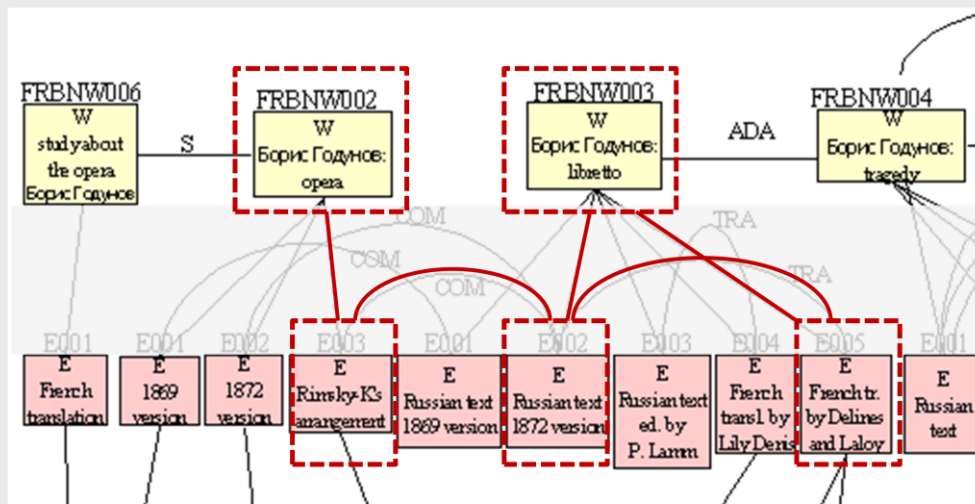
Примеры приведения заглавия выражения в поле 242:

1. «Алиса в стране чудес» Л.Кэрролла, в пересказе Б.Заходера. Как и в предыдущих примерах, синим шрифтом показаны подполя, которые относятся к произведению (имя автора и заглавие), красным – подполя, относящиеся к выражению (язык выражения и автор перевода).
2. Концерт №1 ми минор для фортепиано с оркестром Ф.Шопена, в переложении для 2 фортепиано. Красным шрифтом показано подполе, относящееся к выражению – средство исполнения муз. произведений (2 фортепиано).

В обоих примерах во встроенном поле 001 указан идентификатор записи на произведение.

242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Примеры



Связанные точки доступа *Имя / Заглавие* (поле 542) показаны на примере оперы «Борис Годунов» (использован фрагмент схемы Патрика ЛеБёфа).

В данном случае нас интересуют:

Произведения: опера «Борис Годунов» и либретто к опере.

Выражения: аранжировка оперы (автор аранжировки – Н.А.Римский-Корсаков), либретто М.П.Мусоргского (версия 1872 г.) и перевод либретто на французский язык.

242 ТОЧКА ДОСТУПА – ИМЯ / ЗАГЛАВИЕ (ВЫРАЖЕНИЕ)

Примеры

```
242 ##$1001WXXXX1$1200#1$aМусоргский$bМ. П.
    $ 1839-1881$gМодест Петрович
    $1241##$aБорис Годунов$слибретто$o1872
542 ##$3EXXXX2$1200#1$aМусоргский$bМ. П.
    $ 1839-1881$gМодест Петрович
    $1241##$aБорис Годунов$опера$wН.А.Римский-
    Корсаков
542 ##$3EXXXX3$1200#1$aМусоргский$bМ. П.
    $ 1839-1881$gМодест Петрович
    $1241##$aБорис Годунов$слибретто$mфранц.
    $wЛ. Лалуа
```

EXXXX2 и **EXXXX3** – идентификаторы АЗ на выражения (оперу в обработке Н.А.Римского-Корсакова и перевод либретто)

Запись описывает выражение – либретто М.П.Мусоргского оперы «Борис Годунов» (версия 1872 г.). Имя / Заглавие приведено в поле 242, встроенное поле 001 в этом же поле содержит идентификатор записи на произведение (либретто) и служит для связи с произведением.

В первом вхождении поля 542 устанавливается связь с версией оперы в обработке и инструментровке Н.А. Римского-Корсакова – связь между выражениями разных произведений. Подполе \$3 содержит соответствующий идентификатор связанной записи на выражение.

Во втором вхождении поля 542 устанавливается связь с переводом либретто на французский язык (автор перевода – *Луи Лалуа*) – связь между выражениями одного произведения. Подполе \$3 также содержит идентификатор связанной записи на выражение.

Выражение. Точки доступа *Создатель*

☐ 502 512 522	Новые поля для отражения имен лиц / родов, наименований организаций, связанных с созданием выражения (аналогично полям вторичной ответственности 7-2 формата для библиографических данных)
☐ \$4	Определено использование подполя \$4 в полях 5-2 записей на выражение (код отношения, аналогично полям 7-- формата для библиографических данных).
☐ \$5	Может использоваться для отражения связи между участником создания выражения и выражением (\$5/4).

Для точек доступа на имена лиц, родов, наименования организаций, так или иначе связанных с созданием выражения, в блоке 5-- внесены дополнения:

- Для записи участников создания выражения введены новые поля 502, 512 и 522 (аналогично полям вторичной ответственности 702, 712, 722 формата для библиографических данных).
- Допускается использование подполя \$4 в полях 502, 512, 522 записей на выражение (код отношения, аналогично полям блока 7-- формата для библиографических данных).
- Для того, чтобы отразить характер связи между именем/наименованием в поле блока 5-- и выражением, заглавие которого записано в поле 2--, в контрольном подполе \$5 определена новая позиция символа (\$5/4).

Выражение. Точки доступа *Создатель*

**502 Связанная точка доступа – Имя лица – Ответственность
(Выражение)**

**512 Связанная точка доступа – Наименование организации –
Ответственность (Выражение)**

**522 Связанная точка доступа – Родовое имя – Ответственность
(Выражение)**

Поля 5-2 содержат принятую точку доступа (имя лица, наименование организации, родовое имя), связанную с выражением, описываемым в записи. Структура полей аналогична полям 200, 210, 220, со следующими дополнениями:

\$r Роль

Роль / партия, исполненная либо озвученная лицом
(организацией, родом).

\$4 Код отношения

\$5 Управление связями

Новые поля в блоке 5-- для точек доступа на имена лиц, родов, наименования организаций, так или иначе связанных с созданием выражения:

502 Связанная точка доступа – Имя лица – Ответственность (Выражение)

512 Связанная точка доступа – Наименование организации – Ответственность
(Выражение)

522 Связанная точка доступа – Родовое имя – Ответственность (Выражение)

Структура полей аналогична полям 200, 210, 220; дополнительно может использоваться подполе \$4 (код отношения) и подполе \$r (роль) для указания роли / партии, исполненной лицом (организацией или родом). Как и в других полях блока 5--, может использоваться подполе \$5.

Выражение. Точки доступа *Создатель*

Примеры

242 ##\$1001WXXXR\$1200#1\$aШекспир\$bУ.\$f1564-1616
\$gУильям\$4070\$1232##\$aРомео и Джульетта
\$mрус.\$wБ.Л. Пастернак
502 #1\$3RU\NLR\auth\7737\$aПастернак\$bБ. Л.\$f1890-1960
\$gБорис Леонидович\$4730

242 ##\$1001WXXXR\$1200#1\$aШекспир\$bУ.\$f1564-1616
\$gУильям\$4070\$1232##\$aРомео и Джульетта
\$mрус.\$wТ.Л. Щепкина-Куперник
502 #1\$3RU\NLR\AUTH\7718854\$aЩепкина-Куперник\$bТ. Л.
\$f1874-1952\$gТатьяна Львовна\$4730

Два выражения одного произведения – «Ромео и Джульетта» У.Шекспира в переводе Б.Л.Пастернака и Т.Л.Щепкиной-Куперник. Точки доступа на имена переводчиков приводятся в поле 502.

Примеры использования поля 502: приведены фрагменты записей, описывающих два выражения, относящиеся к одному произведению, – «Ромео и Джульетта» У.Шекспира в переводе Б.Л.Пастернака и Т.Л.Щепкиной-Куперник. Точки доступа на имена переводчиков приводятся в поле 502, с указанием кода отношения в подполе \$4 (730 - переводчик).

Выражение. Точки доступа *Создатель*

Примеры

```
242 ##$1001WXXXX$1200#1$aГуно$bШ.$f1818-1893
    $gШарль$4230$1232##$aфауст$сопера$wХор и орк.
    Большого театра$wдирижер В. Небольсин
502 #1$aНебольсин$bВ. В.$сдирижер$f1898-1959$gВасилий
    Васильевич$4250
502 #1$3RU\NLR\AUTH\7774255$aКозловский$bИ. С.
    $f1900-1993$gИван Семенович$rфауст$4721$4vte
502 #1$aШумская$bЕ. В.$f1905-1988$gЕлизавета
    Владимировна$rМаргарита$4721$4vso
502 #1$aРейзен$bМ. О.$f1895-1992$gМарк Осипович
    $rМефистофель$4721$4vbs
502 #1$aБурлак$bИ. П.$f1893-1964$gИван Павлович
    $rВалентин$4721$4vbr
...
512 02$aХор Большого театра СССР$4590
512 02$aОркестр Большого театра СССР$4590
```

В примере приведен фрагмент записи, которая описывает выражение – оперу Ш.Гуно «Фауст», в исполнении хора и оркестра Большого театра.

Первое вхождение поля 502 содержит точку доступа на имя дирижера, в подполе \$4 указан соответствующий код отношения (250 – дирижер).

В остальных вхождениях поля 502 приведены точки доступа на имена исполнителей. В каждом вхождении в подполе \$r указана исполняемая партия; в первом вхождении подполя \$4 – код отношения 721 (певец), в следующем вхождении \$4 – код, соответствующий типу голоса исполнителя (vte – тенор, vso – сопрано, vbs – бас, vbr – баритон).

В полях 512 указаны наименования организаций-исполнителей (хор и оркестр), в подполе \$4 – код отношения 590 (исполнитель).

Соответствие полей форматов для авторитетных записей и для библиографических записей

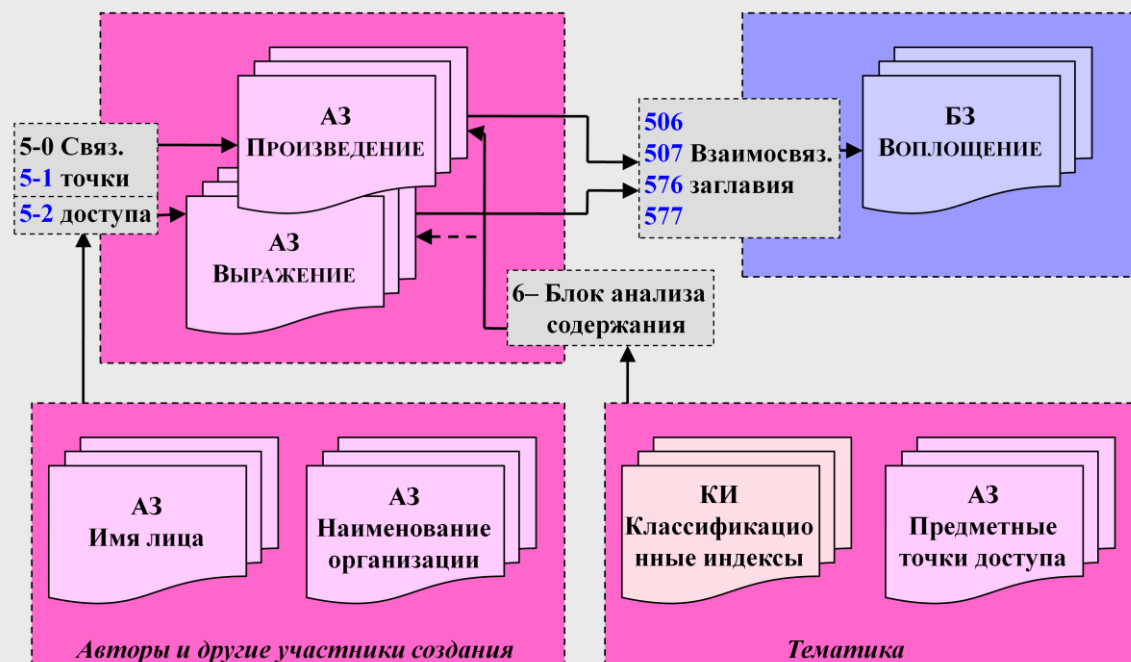
<u>АЗ</u>	<u>БЗ</u>
231 Заглавие (Произведение)	506 Заглавие (Произведение)
232 Заглавие (Выражение)	507 Заглавие (Выражение)
241 Имя / Заглавие (Произведение)	576 Имя / Заглавие (Произведение)
242 Имя / Заглавие (Выражение)	577 Имя / Заглавие (Выражение)

В формате библиографических данных новые поля принятых точек доступа соответствуют следующим полям:

- 506 Заглавие (Произведение)
- 507 Заглавие (Выражение)
- 576 Имя / Заглавие (Произведение)
- 577 Имя / Заглавие (Выражение)

Каждое из этих полей может включать идентификатор авторитетной записи, описывающей соответствующее произведение или выражение. Это позволяет при описании *воплощения* в библиографической записи идентифицировать произведение и выражение, связанные с этим воплощением.

Связи между объектами



Общая схема отражения объектов FRBR и связей между ними в формате:

Произведение и выражение описываются в авторитетном формате; воплощение – в библиографическом.

- Связь между произведением / выражением и создателем произведения или участником создания выражения реализуется с помощью полей блока 5-- в авторитетной записи.
- Связь между произведением / выражением и предметными точками доступа, отражающими содержание, реализуется с помощью полей блока 6-- в авторитетной записи.
- Связь между произведением / выражением и воплощением этого произведения / выражения реализуется с помощью полей блока 5-- в библиографической записи.

<http://www.rusmarc.ru>

olga_zhlobinskaya@nlr.ru